

## CURRICULUM VITAE

### CORDONNÉES

**Nom et prénom:** Guitart Ribas, Mercè

**Lieu et date de naissance:** El Vendrell, 30 septembre 1981

**Membre de l'Association Espagnole d'Écrivains et Traducteurs (Acett) et de l'Association Catalane de Neo-hellénistes.**

### FORMATION

#### Études universitaires

- 2006-2007. Master Universitaire en Traduction Littéraire et Humaniste. Université de Málaga.
- 1999-2004. Maîtrise en Philologie Classique. Université de Barcelone.
- 2003-2004. Certificat d'études pédagogiques (C.A.P.). Institut de Sciences de l'Education de l'Université de Barcelone.

#### Langues (Langues maternelles: catalan et espagnol)

##### Français:

- Juin 2008. Certificat Intermédiaire. École Officielle de Langues. El Vendrell.
- Actuellement, 4ème année à l'École Officielle de Langues. El Vendrell.

##### Grec moderne:

- Juin 2007. Certificat de Niveau Supérieur. École Officielle de Langues. Málaga.
- Mai 2006. Certificat de Niveau Supérieur (Niveau D). Université Aristote de Thessaloniki, Grèce.
- Juin 2005. Certificat de Connaissance du Grec Moderne. Université Kapodistria d'Athènes, Grèce.
- Juin 2004. Certificat de Niveau Élémentaire. École Officielle de Langues de Barcelone.

##### Catalan:

- Niveau C.
- Préparation pour l'obtention du Niveau D (Supérieur).

### FORMATION PROFESSIONNELLE

- Traductrice pour des Maisons d'éditions. Livres traduits:
  - ENRIQUE VILA-MATAS, *El viatge vertical*, Madrid, Funambulista (publication 2009).
  - NICOS CAVADIAS, *Li*, Madrid, Funambulista (en préparation).
  - MARA MEIMARIDI, *Las brujas de Esmirna*, Cordoue, Berenice, 2008.
- Expérience en correction typographique et stylistique.
- Depuis 2006. Traductrice et correctrice de textes techniques (juridiques, médicaux) et littéraires pour des entreprises de traduction de la Grèce et de l'Espagne: B2B Translation, Seprotect, International House, Gestión de Proyectos y Traducciones Barcelona 2002, Interverbum Michael Tsertsides & CO O.E.
- 2006-2007. Stage de traduction dans la Maison d'édition Berenice, pour le Master Universitaire en Traduction Littéraire de l'Université de Málaga.
- Traductrice boursière (Bourse Argo, janvier - juin 2006) et indépendante (2006-2007) de livres de divulgation dans l'entreprise de traduction Interverbum Michael Tsertsides & CO O.E, Athènes.